

Meet the Belgian medics volunteering their time and expertise in African hospitals, plus our Cargo update



## Passing on knowledge is the best cure

Belgian doctors and nurses spend their holiday time helping and educating African medics

**M**edics without Vacation (MWV) is an NGO made up of about 400 Belgian doctors and nurses who spend their holidays working for free in Africa providing training to African colleagues at the operating table, on the hospital ward or in the lab. With African hospitals facing huge demands for surgery and medical assistance, MWV helps to support the basic human right to healthcare, the right to qualitative care for the poor and the right to health education to prevent illnesses.

### Working in and with Africa

Many Africans don't have access to a good hospital: often the staff have not had enough training and the necessary equipment for qualitative care is simply not available. MWV volunteers bring experience, knowledge and medical equipment to their African partners. They operate and treat patients in close co-operation with their African colleagues and pass on their knowledge to the local doctors so they can continue to help people after the mission.

"We form a team with our local colleagues because it is only through close co-operation that we are able to pass on our experience and knowledge. We have great admiration for these doctors, because even though they lack just about everything, they continue to improvise in order to help as many people as possible. The experience of working in a different culture and training our African colleagues is so enriching we wouldn't want to miss our 'working holidays' for anything!" says Dr. Guido Verstraete (Burkina Faso).

## in the news

"It is unbelievable that someone who lives and works in Europe is willing to come here and work next to me to help clean up our mess." says Kigali-based Dr. Emmanuel Twagirayezu.

### How it all started

When Dr. Frans De Weer and Dr. Johan Mattelaer were on holiday in Cameroon in 1980, Dr. Kilema came up with a more useful way to spend their time: "Why don't you operate on polio children instead of coming here on holiday?" Touched by the reality of African hospitals, the surgeon and urologist thought: "Why not?"

The following year, MWV went on its first mission. Since then it has grown to a team of 400 doctors and nurses who work in Africa during their holidays for free. A team of volunteers usually comprises of a surgeon-specialist, an anesthetist and a nurse. Currently, MWV has missions in Benin, Burkina Faso, Burundi,

**“ The experience of working in a different culture is so enriching ”**

Cameroon, DR Congo, Ethiopia, Rwanda, Tanzania and Zambia. Says Jan Goossens, Director MWV: "We opt for short missions of two weeks to a month. During these missions we pass on our knowledge and experience to our African colleagues. We also send equipment needed by hospitals to provide care for its patients."

### Providing medical assistance costs a lot of money

MWV teams work for free but their expenses are paid. Private donors, governments, international organisations, companies or foundations provide much-needed funding. The approximately 22,000 Belgians who support MWV with their donations and bequests are essential to ensure there is money to offer help and to send medical equipment. Approximately 70% (€1.5m) of the NGO's income comes from private donations. If you wish to make a donation please do so to bank account no 733-1000100-60. For further information on MWV operations see the website at [azv.be](http://azv.be).

● Belgian medics provide expertise and equipment to their African colleagues

● Thanks to MWV a mother and her new baby now have access to qualitative care

● Volunteer staff provide training for their African colleagues



## Transmettre des connaissances, c'est guerir

Des médecins et des infirmiers belges passent leurs vacances en aidant et en formant des médecins africains

**M**édecins Sans Vacances est une ONG d'environ 400 médecins et infirmiers belges qui travaillent gratuitement durant leurs vacances en Afrique. Ils forment leurs collègues médecins africains dans le bloc opératoire, dans la salle des malades ou dans le laboratoire. Pour répondre à la grande demande des hôpitaux africains en matière de chirurgie et d'assistance médicale, MSV s'engage à défendre le droit à la santé, à de meilleurs soins pour les personnes démunies et à la formation sanitaire dans le cadre de la prévention des maladies.

### Travailler en Afrique, avec des partenaires africains

De nombreux patients en Afrique n'ont pas accès à une bonne structure hospitalière : bien souvent le staff ne dispose pas d'une formation suffisante et les équipements médicaux font tout simplement défaut. Les volontaires de MSV apportent leur expérience, leurs connaissances et du matériel médical à leurs partenaires africains. Ils pratiquent des opérations et traitent les patients en étroite collaboration avec le staff africain. Ils transmettent également leurs connaissances aux médecins locaux qui pourront à leur tour continuer leur mission d'aide à la population.

"Nous formons une équipe avec nos collègues locaux. En effet, ce n'est que grâce à une étroite collaboration que nous parvenons à transmettre notre expérience et nos connaissances. Nous sommes plein d'admiration pour ces médecins. Ils manquent de tout quasiment, et cependant ils continuent à improviser afin d'aider le plus grand nombre de personnes possible. Travailler au milieu d'une culture différente et former nos collègues africains est une expérience tellement enrichissante que pour rien au monde, nous ne voudrions manquer 'nos vacances au travail' !" confie le Dr Guido Verstraete (Burkina Faso).

"C'est incroyable que quelqu'un ayant un si beau logement et un si beau travail en Europe vienne nous rejoindre pour travailler dans notre merde." s'exclame le Dr Emmanuel Twagirayezu basé à Kigali.

### Comment tout a commencé...

En vacances au Cameroun en 1980, les Dr Frans De Weer et Johan Mattelaer se sont vus poser la question suivante : "Pourquoi ne venez-



African hospitals face huge demands for surgery and medical assistance

vous pas opérer les enfants souffrant de la polio au lieu de venir en vacances ?". Le Dr Kilema leur suggérait de considérer leurs vacances sous un autre angle. Touchés par la réalité de l'hôpital africain, le chirurgien et l'urologue ont pensé : "Pourquoi pas ?"

L'année suivante, Médecins sans Vacances partait pour sa première mission. Depuis, l'organisation a grandi, elle compte à l'heure actuelle plus de 400 médecins et infirmiers travaillant bénévolement en Afrique durant

leurs vacances. Une équipe de volontaires se compose le plus souvent d'un chirurgien-spécialiste, d'un anesthésiste et d'un infirmier. MSV intervient au Bénin, Burkina Faso, Burundi, Cameroun, RD du Congo, Ethiopie, Rwanda, Tanzanie, Zambie. Comme nous l'explique le directeur de MSV Jan Goossens : "Nous optons pour de courtes missions de deux semaines à un mois. Pour nous c'est l'occasion de transmettre nos connaissances et nos expériences à nos collègues africains. Nous



Belgian doctors operating alongside their African counterparts



Without MWV's help doctors often have to improvise when conducting operations

apportons également les appareils et les instruments médicaux dont les hôpitaux ont besoin pour traiter leurs patients."

### Fournir une aide médicale coûte beaucoup d'argent

Les équipes de MSV travaillent bénévolement, mais leurs frais sont payés. MSV a pour cela besoin d'une solide base financière : des dons privés, mais aussi des aides de gouvernements, d'organisations internationales, d'entreprises ou

de fondations. Les quelque 22 000 Belges qui soutiennent l'ONG par leurs dons et legs sont d'une importance cruciale pour nous. Ils veillent à ce que nous ayons les moyens d'offrir une aide et d'envoyer du matériel médical. Environ 70% (1, 5 million €) des revenus de MSV proviennent de dons privés. Si vous désirez soutenir notre action, faites un don au compte bancaire n° 733-1000100-60. Pour de plus amples informations sur les actions de MSV, consultez le site web [azv.be](http://azv.be).

## Kennis doorgeven is het beste medicijn

Belgische artsen en verpleegkundigen besteden hun vakantieperiode aan het helpen en opleiden van Afrikaanse dokters

**A**rtsen Zonder Vakantie is een NGO van om en bij de 400 Belgische artsen en verpleegkundigen die tijdens hun vakantieperiode gratis in Afrika collega's opleiden aan de operatietafel, in de ziekenzalen of in het laboratorium. In Afrikaanse ziekenhuizen is er een hoge nood aan chirurgische ingrepen en medische bijstand. AZV steunt het basisrecht op gezondheidszorg, het recht op kwalitatieve verzorging voor armen en het recht op gezondheidsonderwijs om ziekten te voorkomen.

### Werken in en samenwerken met Afrika

Voor heel wat Afrikanen is een goed ziekenhuis niet beschikbaar: vaak heeft het ziekenhuispersoneel onvoldoende training genoten en beschikken ze niet over het geschikte materiaal om in degelijke gezondheidszorg te voorzien. De vrijwilligers van AZV brengen ervaring, kennis van zaken en medische uitrusting naar hun Afrikaanse collega's. Ze opereren en behandelen patiënten in nauwe samenwerking met de Afrikaanse artsen en geven hun kennis door aan plaatselijke dokters zodat deze mensen kunnen blijven helpen na afloop van de missie.

"We vormen een team met onze plaatselijke collega's want enkel via nauwe samenwerking kan je ervaring en kennis doorgeven. We hebben veel bewondering voor deze artsen want, ook al ontbreekt het hen aan zowat alles, ze blijven improviseren om zo veel mogelijk mensen te helpen. Het is enorm verrijkend om te werken in een verschillende cultuur en om Afrikaanse collega's op te leiden. We zouden onze 'werkvakanties' niet meer kunnen missen!" zegt dokter Guido Verstraete (Burkina Faso).

"Het is ongelooflijk dat iemand die in Europa leeft en werkt, bereid is om naar hier te reizen en met ons samen te werken om deze warboel te helpen oplossen" zegt dokter Emmanuel Twagirayezu die in Kigali werkt.



Many African hospitals are desperately in need of basic medical supplies

Belgian volunteers find the experience of working in a different culture enriching

## Hoe het allemaal begon

Toen dokter Frans De Weer en dokter Johan Mattelaer in 1980 op vakantie waren in Kameroen, bedacht dokter Kilema een nuttige manier om er hun tijd door te brengen: “Waarom opereren jullie geen poliokinderen in plaats van hier op vakantie te komen?” De chirurg en de uroloog waren geraakt door de harde realiteit in de Afrikaanse ziekenhuizen en dachten: “Waarom niet?”.

Het volgende jaar was de eerste missie van Artsen Zonder Vakantie een feit. Sindsdien is de organisatie uitgegroeid tot 400 artsen en verpleegkundigen die tijdens hun vakantie gratis in Afrika gaan werken. Een team van vrijwilligers bestaat meestal uit een gespecialiseerd chirurg, een anesthesist en een verpleegkundige.

Momenteel heeft AZV missies in Benin, Burkina Faso, Burundi, Kameroen, de DR Congo, Ethiopië, Rwanda, Tanzania en Zambia. Jan Goossens, directeur bij AZV zegt: “We kiezen voor korte missies van twee weken tot een maand. Tijdens deze missies geven we kennis en ervaring door aan onze Afrikaanse collega’s. We sturen ook materiaal mee dat ziekenhuizen nodig hebben om patiënten te verzorgen.”

## Medische begeleiding kost handenvol geld

AZV-teams werken gratis maar hun uitgaven worden vergoed. De NGO verzamelt broodnodige fondsen via privéschenkingen, overheidsgeld, steun van internationale organisaties, ondernemingen en stichtingen. De naar schatting 22.000 Belgen die AZV steunen met donaties en erflatingen zijn van vitaal belang in de zoektocht naar financiële middelen om hulp en medisch materiaal te kunnen aanbieden.

Zo’n 70% (€ 1,5 miljoen) van de inkomsten van de NGO komt van privéschenkingen. Als u een bijdrage wilt leveren, kan dat op het rekeningnummer 733-1000100-60. Surf voor meer informatie over de acties van AZV naar de website: [azv.be](http://azv.be).





## Brussels Cargo, de oplossing voor uw vracht naar Afrika en binnen Europa

**M**et Brussel als draaischijf biedt Brussels Cargo wekelijks vrachtluchten van en naar 14 Afrikaanse bestemmingen aan. Binnen Europa is Brussels Cargo goed voor niet minder dan 40 dagelijkse bestemmingen. Brussels Cargo werkt bovendien samen met luchtvaartpartners en wegtransportbedrijven om ook Trans-Europese en intercontinentale cargovluchten en vrachtvervoer over land te voorzien. Voor meer informatie over cargotransport vanuit Brussel kunt u onze vertegenwoordigers bellen op +32 (0)2 723 81 52. Voor cargo van elders in de wereld kunt u contact opnemen met onze verkoopagent via euro-cargo.com. Hebt u vracht vanuit Afrika? Bezoek dan onze website [company.brusselsairlines.com](http://company.brusselsairlines.com) voor direct contact met onze plaatselijke stations op de bestemmingen zelf.

## Your freight highway to Africa and your cargo expressway in Europe

**B**russels Cargo offers weekly freight services to and from its 14 African destinations and daily to and from 40 European destinations, all via our Brussels gateway. We also provide trans-European and intercontinental air cargo and overland freight transport services in co-operation with partner airlines and road transport companies. For more information on shipping goods out of Brussels, call our agent on +32 (0)2 723 8152, or for cargo from anywhere else in the world, visit our sales agent at [euro-cargo.com](http://euro-cargo.com). For shipping from Africa, visit our own website [company.brusselsairlines.com](http://company.brusselsairlines.com) for direct contact with our local stations.

## Pour votre fret, une autoroute vers l'Afrique et une voie express en Europe

**B**russels Cargo propose, via sa plate-forme bruxelloise, des services de fret hebdomadaires au départ de et vers 14 destinations africaines, ainsi que des liaisons quotidiennes au départ de et vers 40 destinations européennes. Nous proposons également, en collaboration avec des sociétés partenaires de transport aérien et routier, des services de fret transeuropéen et intercontinental. Pour plus d'informations concernant le transport de marchandises au départ de Bruxelles, contactez notre représentant au +32 (0)2 723 81 52; pour les transports cargo à partir d'autres destinations dans le monde, rendez-vous sur [euro-cargo.com](http://euro-cargo.com). Pour les transports au départ de l'Afrique, contactez directement nos bases locales sur notre site Web [company.brusselsairlines.com](http://company.brusselsairlines.com)

